

## Edizione diplomatico-intepretativa

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | I                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Bele</b> dame me prie<br/>de chanter si est bien dro<br/>is que ie face chancon.<br/>ne ne mensai ne /ne/ puis<br/>des torner. Car nai pou<br/>oir demoï separli non<br/>ele amon cuer que ia<br/>nen quier oster (et) sai<br/>de uoir qil nitrait se<br/>mal non. or le doinst<br/>dex adroit port ariuer<br/>el-car il sest mis en<br/>mer sanz auiron.</p>                        | <p>Bele dame me prie de chanter,<br/>si est bien drois que je face chançon,<br/>ne ne m'en sai ne ne puis destorner<br/>car n'ai povoir de moi se par li non:<br/>ele a mon cuer que ja n'en quier oster,<br/>et sai de voir q'il n'i trait se mal non,<br/>or le doinst Dex a droit port ariver<br/>car il s'est mis en mer sanz aviron!</p>           |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | II                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>Preus</b> (et) sage ie ne vos<br/>os cont(er) lagrant douleur<br/>que iai. senchantant no(n).<br/>(et) sachiez b(ie)n plus nen o<br/>orez parler. Car ieni<br/>voi nule droite raison<br/>jaim melz ensi sousfrir<br/>(et) en dure. ces tres douz<br/>maus sans auoir gari<br/>son. que dune autre<br/>quanqen puet deman<br/>der. ce sachiez b(ie)n de bo<br/>nere au douz non.</p> | <p>Preus et sage, je ne vos os conter<br/>la grant douleur que j'ai s'en chantant non,<br/>et, sachiez bien, plus n'en o orez parler<br/>car je n'i voi nule droite raison;<br/>j'aim melz ensi sousfrir et endure<br/>ces tres douz maus sans avoir garison<br/>que d'une autre quanq'en puet demander,<br/>ce sachiez bien, debonere au douz non.</p> |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | III                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>De</b><br/> ceste amor qui tant me<br/> fet pener. ne voi ie<br/> pas con ie puilse p(ar)tir<br/> Car ie ni uoi reson de<br/> les chiuer. ne nest pas<br/> droiz que ien doie ioir<br/> mes fol desir fet souue(n)t<br/> cuer penser. ensi haut<br/> lieut que il ni puet a<br/> uenir. (et) fine ment amor<br/> si ne doit pas greuer<br/> ceuz qui painent toz<br/> iors de lui seuir.</p>                                      | <p>De ceste amor qui tant me fet pener,<br/> ne voi je pas con je puilse partir<br/> car je n'i voi reson de l'eschiver,<br/> ne n'est pas droiz que j'en doie joir,<br/> més fol desir fet souvent cuer penser<br/> en si haut lieu que il n'i puet avenir,<br/> et fine amor si ne doit pas grever<br/> ceuz qui painent toz jors de lui sevir.</p>                                             |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>IV</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>Conq(ue)s</b><br/> amis out ioie por amer<br/> je sai de voir que nidoi<br/> pas faillir. Car riens fors<br/> moi. ne poroit endurer<br/> les grans trauaur que<br/> iai porli seruir. ason<br/> plesir me fet plaindre<br/> (et) plorer. (et) sospirer (et)<br/> veillier sanz dormir.<br/> Mes itant fu amoi re<br/> conforter. que nuit (et)<br/> ior enplorant laremir</p>                                                    | <p>C'onques amis out joie por amer,<br/> je sai de voir que n'i doi pas faillir<br/> car riens fors moi ne poroit endurer<br/> les grans trauaur que j'ai por li servir:<br/> a son plesir me fet plaindre et plorer<br/> et sospirer et veillier sanz dormir,<br/> més itant fu a moi reconforter<br/> que nuit et jor en plorant la remir.</p>                                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>V</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>Iene</b> me sai tenir ne<br/> conforter. de vos biaux<br/> cuers seruir entiereme(n)t<br/> (et) qant ie plus m(er)ci vos<br/> doi crier. lors vos truis<br/> ie cruex sidurement.<br/> que ia amoi ne feres<br/> biau senblant. ainz les<br/> fetes autrui por moi<br/> greuer. mes qant vost(re)<br/> oil me volent regarder<br/> (et) ie remir leuostre biau<br/> cors gent tant sui ie hors<br/> de paine (et) de torment.</p> | <p>Je ne me sai tenir ne conforter<br/> de vos, Biaux Cuers, servir entierement,<br/> et qant je plus merci vos doi crier,<br/> lors vos truis je cruex si durement<br/> que ja a moi ne ferés biau senblant,<br/> ainz les fetes autrui por moi grever,<br/> més qant vostre oil me volent regarder<br/> et je remir le vostre biau cors gent,<br/> tant sui je hors de paine et de torment.</p> |

- letto 3114 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-intepretativa>